

令和4年度第1回OIE連絡協議会

参考資料一覧

参考1：「狂犬病」英文	P. 1
「狂犬病」和文（仮訳）	P. 3
参考2：「「家きん」の定義」英文	P. 5
「「家きん」の定義」和文（仮訳）	P. 6
参考3：「と畜時のアニマルウェルフェア」英文	P. 7
「と畜時のアニマルウェルフェア」和文（仮訳）	P. 8

CHAPTER 8.14.

INFECTION WITH RABIES VIRUS

[...]

Article 8.14.6bis.**Recommendations for importation of dogs from countries or zones infected with rabies virus**

Veterinary Authorities should require the presentation of an international veterinary certificate complying with the model of Chapter 5.11. attesting that the dogs:

- 1) showed no clinical signs of rabies the day prior to or on the day of shipment;
- 2) were permanently identified and their identification numbercode stated in the certificate;
- 3) and either:
 - a) were vaccinated or revaccinated in accordance with the recommendations of the manufacturer, with a vaccine that was produced in accordance with the Terrestrial Manual and were subjected, not less than 30 days and not more than 12 months prior to shipment, to an antibody titration test as prescribed in the Terrestrial Manual with a positive result of at least 0.5 IU/ml;

or

 - b) were kept in a quarantine station for six months prior to shipment.

Article 8.14.7.

Recommendations for importation of dogs, cats and ferrets from countries or zones infected with rabies virus

Veterinary Authorities should require the presentation of an *international veterinary certificate* complying with the model of Chapter 5.11. attesting that the animals:

- 1) showed no clinical signs of rabies the day prior to or on the day of shipment;
- 2) were permanently identified and their identification numbercode stated in the certificate;
- 3) and either:
 - a) were vaccinated or revaccinated in accordance with the recommendations of the manufacturer, with a vaccine that was produced in accordance with the *Terrestrial Manual* and were subjected not less than 3 months and not more than 12 months prior to shipment to an antibody titration test as prescribed in the *Terrestrial Manual* with a positive result of at least 0.5 IU/ml;

or

 - b) were kept in a *quarantine station* for six months prior to shipment.

Article 8.14.11bis.**Recommendations for dog-mediated rabies vaccination programmes**

When developing and implementing vaccination programmes for dog-mediated rabies, in addition to provisions in Chapter 4.18., Member Countries should:

1. Prepare for the vaccination programme:

- a) consult with all relevant stakeholders, including target communities to define the most appropriate time to increase community participation and reduce the time required to complete vaccination;
 - b) ensure safety of vaccination teams including training in humane dog capture and handling, and a strategy to manage exposure to suspect rabid animals.
2. Choose a vaccine and vaccination strategy:
- a) Priority should be given to vaccinating free-roaming dogs, including puppies, to immediately interrupt the rabies virus transmission cycle.
 - b) Vaccination campaigns should be conducted recurrently (usually annually). More regular vaccination campaigns may be considered in especially high-risk areas, or to quickly interrupt the cycle of virus transmission.
 - c) Vaccination strategy should take into account simultaneous dog population management programmes as described in Chapter 7.7.
3. Monitor the vaccination programme:
- a) To monitor the vaccination coverage, vaccinated dogs should be identified and registered in a database.
 - b) Vaccination certificates which state identification of the dog should be provided to dog owners as proof of vaccination.
 - c) Vaccination coverage should be monitored at the smallest administrative level possible.
-

※本資料は参考仮訳ですので、最終的な確認は原文をご参照ください。

参考 1 (仮訳)

第 8.14 章

狂犬病

第 8.14.6bis 条

狂犬病ウイルスの汚染国又は地域からの犬の輸入に関する勧告

獣医当局は、当該犬が以下の 1)、2) 及び 3) を満たす旨を証明する、第 5.11 章の様式を遵守した国際動物衛生証明書の提示を義務付けるものとする。

- 1) 発送日の前日又は当日に狂犬病の臨床症状を呈していなかったこと。
- 2) 永続的に個体識別されており、その個体識別番号コードが証明書に記載されていること。
- 3) 以下の各号のいずれかを満たすこと。
 - a) 陸生マニュアルに従い製造されたワクチンを、製造業者の勧告に従って、接種又は再接種を受け、発送前 30 日以上 12 ヶ月以内の間に、陸生マニュアルに規定される抗体検査を受けて、少なくとも 0.5IU/ml の陽性結果であったこと。
 - b) 発送前 6 ヶ月間、動物検疫所で飼育されていたこと。

第 8.14.7 条

狂犬病ウイルスの汚染国又は地域からの犬、猫及びフェレットの輸入に関する勧告

獣医当局は、当該動物が以下の 1)、2) 及び 3) を満たす旨を証明する、第 5.11 章の様式を遵守した国際動物衛生証明書の提示を義務付けるものとする。

- 1) 発送日の前日又は当日に狂犬病の臨床症状を呈していなかったこと。
- 2) 永続的に個体識別されており、その個体識別番号コードが証明書に記載されていること。
- 3) 以下の各号のいずれかを満たすこと。
 - a) 陸生マニュアルに従い製造されたワクチンを、製造業者の勧告に従って、接種又は再接種を受け、発送前 3 ヶ月以上 12 ヶ月以内の間に、陸生マニュアルに規定される抗体検査を受けて、少なくとも 0.5IU/ml の陽性結果であったこと。
 - b) 発送前 6 ヶ月間、動物検疫所で飼育されていたこと。

第 8.14.11bis 条

犬由来の狂犬病のワクチン接種計画に関する勧告

犬由来の狂犬病のワクチン接種計画を策定・実施する場合、第 4.18 章の規定に加えて、加盟国は以下を行うものとする。

1. ワクチン接種プログラムを準備する；

a) コミュニティの参加を高め、ワクチン接種を完了するまでの時間を短縮するため、対象とするコミュニティを含むすべての関係者と協議し、最も適切な時期を定めること。

b) 人道的な犬の捕獲と取り扱いに関する訓練、及び、狂犬病の疑いのある動物への曝露を管理するための戦略を含む、ワクチン接種チームの安全性を確保すること。

2. ワクチン及びワクチン接種戦略を選択する；

a) 狂犬病ウイルスの伝播サイクルを直ちに遮断するため、子犬を含む、放し飼いの犬へのワクチン接種を優先するものとする。

b) ワクチン接種キャンペーンは、繰り返し（通常は毎年）実施するものとする。特にリスクの高い地域において、又は、ウイルス伝播のサイクルを速やかに遮断するために、より定期的なワクチン接種キャンペーンを検討してもよい。

c) ワクチン接種戦略は、第 7.7 章に記載されているように、同時に実施される犬の個体数管理プログラムを考慮するものとする。

3. ワクチン接種計画を監視する；

a) ワクチン接種率を監視するために、ワクチン接種を受けた犬は識別され、データベースに登録されるものとする。

b) 犬の個体識別情報が記載されたワクチン接種証明書は、ワクチン接種の証明として、犬の所有者に提供されるものとする。

c) ワクチン接種率は、可能な限り小さな行政レベルで監視されるものとする。

GLOSSARY

For the purposes of the *Terrestrial Code*:

[...]

POULTRY

means all birds reared or kept in captivity for the production of any commercial animal products or for breeding for this purpose, fighting cocks used for any purpose, and all birds used for restocking supplies of game or for breeding for this purpose, until they are released from captivity.

Birds that are kept in a single household, the products of which are used within the same household exclusively, are not considered *poultry*, provided that they have no direct or indirect contact with *poultry* or *poultry* facilities.

Birds that are kept in captivity for other reasons, including those that are kept for shows, racing, exhibitions, zoological collections, ~~and~~ competitions and companionship, and for breeding or selling for these purposes, ~~as well as pet birds,~~ are not considered *poultry*, provided that they have no direct or indirect contact with *poultry* or *poultry* facilities.

[...]

※本資料は参考仮訳ですので、最終的な確認は原文をご参照ください。

参考 2 (仮訳)

用語の定義

陸生コードにおいては、

家きん

とは、商業用の動物製品の生産(そのために繁殖を含む。)、闘鶏、及び、狩猟用の鳥の補充(そのための繁殖を含むが、放鳥されるまでの間とする。)を目的として、捕獲された状態で育成又は飼養される全ての鳥を指す。

他の家きんや家きん関連施設と直接的/間接的に接触がない場合であって、1つの家庭で飼養され、その製品が同一の家庭内でのみ消費される鳥については、家きんとは見なさない。

他の理由(ショー、レース、展示、動物園、競技大会、**コンパニオンシップ**、そして、これらの目的のために繁殖・販売する鳥、**並びに、ペットの鳥**を含む。)により捕獲された状態で飼養されている鳥は、他の家きんや家きん関連施設と直接的/間接的に接触がない場合には、家きんとは見なさない。

DRAFT CHAPTER 7.5. ANIMAL WELFARE DURING SLAUGHTER (一部抜粋)

Article 7.5.20.

Methods, procedures or practices unacceptable on animal welfare grounds for free-moving animals

- 1) ~~None of the~~ following practices for handling animals are unacceptable and should not be used:
 - a) crushing or breaking tails of animals;
 - b) applying pressure using an injurious object or applying an irritant substance ~~to sensitive areas such as eyes, mouth, ears, anogenital region or belly;~~
 - c) hitting animals with instruments such as large sticks, sticks with sharp ends, ~~metal~~-piping, stones, fencing wire or leather belts;
 - d) kicking, throwing or dropping animals;
 - e) grasping, lifting or dragging animals only by some body parts such as their tail, head, horns, ears, limbs, wool or hair;
 - f) dragging animals by any body part, by any means, including with chains, or ropes or by hand;
 - g) forcing animals to walk over other animals;
 - h) interfering with any sensitive area (e.g. eyes, mouth, ears, anogenital region or belly).
- 2) ~~None of the~~ following practices for restraining conscious animals are unacceptable and should not be used:
 - a) mechanical clamping of the legs or feet of the animals as the sole method of *restraint*;
 - b) breaking legs, cutting leg tendons or blinding animals;
 - c) severing the spinal cord, by using for example a puntilla or dagger;
 - d) applying electrical current that does not span the brain;
 - e) suspending or hoisting conscious animals~~them~~ by the feet or legs;
 - f) severing brain stem by piercing through the eye socket or skull bone;
 - g) forcing animals to the ground sit or lay down by one or more handlers jumping on and lying across the animal's back.
- 3) Breaking the neck while the animal is still conscious during bleeding is also an unacceptable practice.

※本資料は参考仮訳ですので、最終的な確認は原文をご参照ください。

参考 3 (仮訳)

第 7.5 章

と畜時のアニマルウェルフェア

第 7.5.20 条

自由に動ける動物に対するアニマルウェルフェア上の理由から容認できない手法、手順又は慣行

1)動物の取り扱いに関する以下の行為は容認できず、使用してはならない。

- a)動物の尾を押しつぶしたり、折ったりすること。
- b)敏感な部分(例:目、口、耳、肛門性器部、腹)に、傷つけるようなものを使って圧力をかけたり、刺激性物質をつけること。
- c)大きな棒、先の尖った棒、金属パイプ、石、フェンスワイヤー、革ベルトなどの器具で動物をたたくこと。
- d)動物を蹴ったり、投げたり、落としたりすること。
- e)尾、頭、角、耳、手足、毛あるいは髪等、動物の体の一部だけを掴む、持ち上げるあるいは引っ張ること。
- f)チェーン、ロープ、または人間の手を含む、いかなる方法を以て、(動物の)体のいかなる部分を用いて動物を引っ張ること。

g)動物に他の動物の上を歩かせること。

h)敏感な部分(例:目、口、耳、肛門性器部、腹)に干渉すること。

2)意識がある動物の拘束に関する以下の行為は容認できず、使用してはならない。

- a)唯一の拘束手段として、両脚又は両蹄部を機械的に締め付けること
- b)脚を折ったり、足の腱を切断したり、動物を失明させること
- c)例えば、闘牛用短剣や短刀の使用により、脊髄を切断すること
- d)頭部に及ばない電流を流すこと
- e)両脚又は両蹄部で、意識がある動物をぶら下げたり、吊り揚げること

f)眼窩や頭蓋骨を突き通すことにより、脳幹を切断すること

g)一人又は複数の作業員が動物の背中の上でジャンプしたり、寝転ぶことにより、動物を強引に座らせたり、横たえること

3)放血中に、まだ意識がある状態の動物の首を折ることは、容認できない行為である。